叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经故事(bible Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经故事(Bible Stories)
第1/1页

['baɪb(ə)l]
BIBLE
圣经

圣经

['stɔːriz] .
STORIES .
故事 .

故事。

['wʊstə(r)] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [graʊt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
PUBLISHED BY J . GROUT , Jr .
已发布 经过 J . 灌浆 , 小 .

由 J. GROUT, Jr. 出版

['baɪb(ə)l]
BIBLE
圣经

圣经

['stɔːriz] .
STORIES .
故事 .

故事。

[wɪð] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH FINE ENGRAVINGS .
和 美好的 雕刻 .

带有精美雕刻。

['wʊstə(r)] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [graʊt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
PUBLISHED BY J . GROUT , Jr .
已发布 经过 J . 灌浆 , 小 .

由 J. GROUT, Jr. 出版

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː]
A B C D E F G
一个 B C D E F G

ABCDEFG

[eɪtʃ]
H
H

H

[ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en]
I J K L M N
我 J K L M N

IJKLMN

[əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː]
O P Q R S T U
哦 P 问 拉 S T U

OPQRSTU

[viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed] $ £
V W X Y Z $ £
V W X 是 Z $ £

VWXYZ 美元 £

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a b c d e f g h
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[ai][dʒeɪ]
i j
我 j

ij

[keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es]
k l m n o p q r s
k 我 米 n o p q r s

klmnopqrs

[tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
t u v w
t 你 v 西

tuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ] z1 [ˌtuː'tuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eit][naɪn] -
y z1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
是 z1 2 3 4 5 6 7 8 9 -

y z1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
BIBLE STORIES .
圣经 故事 .

圣经故事。

['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
EARLY LIFE OF THE SAVIOR .
早期的 生活 的 这 救主 .

救世主早年生活。

['nɪəli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,
Nearly six thousand years ago the first man and the first woman were formed ,
几乎 六 千 年 前 这 第一的 男人 和 这 第一的 女士 是 形成 ,

大约六千年前，第一个男人和第一个女人诞生了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
out of the dust of the ground .
出去 的 这 灰尘 的 这 地面 .

从尘土中挣脱而出。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .
Their names were Adam and Eve .
他们的 姓名 是 亚当 和 前夕 .

他们的名字叫亚当和夏娃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [kɔːld] ['iːdn] ,
They were placed in a very pleasant and beautiful garden , called Eden ,
他们 是 放置 在 一个 非常 令人愉快的 和 美丽的 花园 , 称为 伊甸园 ,

它们被安置在一个非常宜人美丽的花园里，名叫伊甸园。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
where they had every thing they could wish ;
在哪里 他们 有 每一个 事物 他们 可以 希望 ;

他们在那里拥有了他们想要的一切;

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
and were permitted by God to eat of the fruit of all the trees in the garden ,
和 是 允许 经过 上帝 到 吃 的 这 水果 的 全部 这 树木 在 这 花园 ,

上帝允许他们吃园中所有树上的果子。

[ɪk'sept] [wʌn] .
except one .
除了 一 .

只有一个例外。

" [wʌn] [triː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
" One tree that in the midst was placed ,
" 一 树 那 在 这 中间 曾是 放置 ,

“中间栽种了一棵树,

[gɒd] [beɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ;
God bade them not to take ;
上帝 巴德 他们 不是 到 拿 ;

上帝命令他们不可拿取;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [teɪst] ,
But ah ! the fruit they dared to taste ,
但 啊 ! 这 水果 他们 敢于 到 品尝 ,

但是啊！他们敢于品尝的水果,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [breɪk] .
And his commandment break .
和 他的 诫命 休息 .

他违背了诫命。

" [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] — [ðə; ði]
" In an evil hour they listened to the temptations of the serpent — the
" 在 一个 邪恶的 小时 他们 听着 到 这 诱惑 的 这 蛇 — 这
[greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ænd; ənd]
great enemy of mankind — and
伟大的 敌人 的 人类 — 和

在邪恶的时刻，他们听信了蛇——人类的大敌——的诱惑，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
ate of the forbidden fruit .
吃 的 这 禁止 水果 .

吃了禁果。

[ðen] [gɒd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]
Then God was angry with them , and sent his Angel to drive them out
然后 上帝 曾是 生气的 和 他们 , 和 发送 他的 天使 到 驾驶 他们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

于是上帝对他们发怒，差遣天使把他们赶出伊甸园。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to a place where thorns and thistles covered the ground ,
到 一个 地方 在哪里 荆棘 和 蓟 涵盖 这 地面 ,

到一个荆棘和蒺藜覆盖地面的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and they were obliged to work hard for a living .
和 他们 是 有义务 到 工作 难的 为了 一个 活的 .

他们不得不努力工作谋生。

[gɒd] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,
God cursed the ground for their sake ,
上帝 被诅咒的 这 地面 为了 他们的 清酒 ,

上帝为了他们的缘故诅咒了大地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] " [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
but at the same time he promised that " the seed of the woman should
但 在 这 相同的 时间 他 承诺 那 " 这 种子 的 这 女士 应该
[bruːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hed] .
bruise the serpent's head .
挫伤 这 蛇的 头 .

但与此同时，他承诺"女人的后裔必将伤蛇的头"。

" [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" This promise was fulfilled by Jesus Christ , the Son of God ,
" 这 承诺 曾是 已完成 经过 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 ,

"这个承诺由神的儿子耶稣基督实现了，

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who came into the world and suffered and died to save men from the
WHO 来了 进入 这 世界 和 遭受 和 死亡 到 节省 男人 从 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
consequences of the first man's disobedience .
结果 的 这 第一的 男人的 不服从 .

他来到世上，受苦受难，最终死去，是为了拯救人类免受第一个人违抗命令的后果。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] .
I will now tell you something about this wonderful event .
我 将要 现在 告诉 你 某物 关于 这 精彩的 事件 .

现在我将向你们讲述一下这个精彩的活动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A little more than eighteen hundred years ago ,
一个 小的 更多的 比 十八 百 年 前 ,

大约一千八百多年前，

[æz; əz][sʌm; səm] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːp] [baɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]
as some shepherds were taking care of their sheep by night on the hills
作为 一些 牧羊人 是 采取 关心 的 他们的 羊 经过 夜晚 在 这 丘陵
[ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
of Palestine ,
的 巴勒斯坦 ,

当时，一些牧羊人在巴勒斯坦的山丘上夜间照看他们的羊群。

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
an angel of the Lord came to them ,
一个 天使 的 这 主 来了 到 他们 ,

主的使者来到他们那里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the glory of the Lord shone round about them : and they were
和 这 荣耀 的 这 主 闪耀 圆形的 关于 他们 : 和 他们 是
['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
very much afraid .
非常 很多 害怕的 .

耶和华的荣光四面照耀他们，他们就非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [gʊd]
But the angel told them not to fear , for he brought them good
但 这 天使 讲述 他们 不是 到 害怕 , 为了 他 带来 他们 好的
[njuːz] :
news :
消息 :

但天使告诉他们不要害怕，因为他给他们带来了好消息：

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
" For unto you is born this day , in the city of David ,
" 为了 到 你 是 出生 这 天 , 在 这 城市 的 大卫 ,

“因今天在大卫的城里，为你们生了基督，

[ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
a Savior which is Christ the Lord .
一个 救主 哪个 是 基督 这 主 .

救世主就是主基督。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
" And suddenly there was with the angel a multitude
" 和 突然 那里 曾是 和 这 天使 一个 民众

“忽然，有一大群人与天使同在。”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
of the heavenly host , praising God , and saying , " Glory to God in the highest ,
的 这 天上 主持人 , 赞扬 上帝 , 和 说 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

天军赞美神说：“至高之处荣耀归于神，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
and on earth peace , good will towards men .
和 在 地球 和平 , 好的 将要 向 男人 .

在地球上，和平与善意。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [went] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
" As soon as the angels were gone , the shepherds went to Bethlehem ,
" 作为 很快 作为 这 天使 是 已消失 , 这 牧羊人 去 到 伯利恒 ,

天使离开后，牧羊人就往伯利恒去了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to see the Savior that God had so wonderfully made known to them .
到 看 这 救主 那 上帝 有 所以 太棒了 制成 已知 到 他们 .

去见见上帝以如此奇妙的方式向他们显现的救世主。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] :
They found his reputed father with his mother , Mary , and the babe lying in a manger :
他们 成立 他的 知名 父亲 和 他的 母亲 , 玛丽 , 和 这 宝贝 说谎 在 一个 马槽 :

他们找到了孩子的生父，还有他的母亲玛丽，以及躺在马槽里的婴孩：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] .
" because there was no room for him in the inn .
" 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 客栈 .

因为客栈里没有他的位置。

" [ðə; ði] ['ʃepədz] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['preɪzɪŋ] [gɒd] ,
" The shepherds then went to their homes praising God ,
" 这 牧羊人 然后 去 到 他们的 房屋 赞扬 上帝 ,

牧羊人随后回家，一路赞美上帝。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['seɪvjə(r)] .
and telling every one they saw of the new - born Savior .
和 讲述 每一个 一 他们 锯 的 这 新的 - 出生 救主 .

他们逢人便讲救世主降生的事。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] ;
Sometime afterwards , a wonderful star was seen by some wise men in the country east of Judea ;
有时 然后 , 一个 精彩的 星星 曾是 已见 经过 一些 明智的 男人 在 这 国家 东方 的 犹太 ;

不久之后，犹太东部的一些智者看到了一颗奇妙的星星；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
and they concluded that it must be a sign that the long expected Messiah was born .
和 他们 结束 那 它 必须 是 一个 符号 那 这 长的 预期的 弥赛亚 曾是 出生 .

他们由此得出结论，这一定是人们期盼已久的弥赛亚诞生的征兆。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [kɪŋ]
They therefore went at once to Jerusalem , where they inquired for the " king
他们 所以 去 在 一次 到 耶路撒冷 ， 在哪里 他们 询问 为了 这 " 国王
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of the Jews ,
的 这 犹太人 ，

因此，他们立即前往耶路撒冷，在那里询问"犹太人的王"是谁。

" ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
" stating that they had seen his star in the east , and were come to
" 声明 那 他们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 ， 和 是 来 到
['wɜːʃɪp] [hɪm] .
worship him .
崇拜 他 .

他们说，他们在东方看到了他的星，所以前来敬拜他。

['herəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒuː'diə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]
Herod was the king of Judea at this time : and when he heard of
希律王 曾是 这 国王 的 犹太 在 这 时间 : 和 什么时候 他 听到 的
[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ,
the new king ,
这 新的 国王 ，

当时希律是犹太王；当他听说新王的事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] ,
he was very much troubled , and the people were also troubled ,
他 曾是 非常 很多 麻烦 ， 和 这 人们 是 还 麻烦 ，

他非常忧虑，百姓们也忧虑不安。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
not knowing what to expect .
不是 会心 什么 到 预计 .

不知道会发生什么。

['herəd] [meɪd] [pə'tɪkjələ(r)][in'kwaiəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [kraɪst] [wʊd]
Herod made particular inquires about the place where it was expected Christ would
希律王 制成 特别的 询问 关于 这 地方 在哪里 它 曾是 预期的 基督 会
[biː; bi] [bɔːn] :
be born :
是 出生 :

希律王特别询问了基督预计出生的地点：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['beθlɪhem] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men]
and when he found that it was at Bethlehem , he sent the wise men
和 什么时候 他 成立 那 它 曾是 在 伯利恒 ， 他 发送 这 明智的 男人
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

当他发现目的地在伯利恒时，就派博士们前往那里。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɜːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,
telling them to bring him word when they had found him ,
讲述 他们 到 带来 他 单词 什么时候 他们 有 成立 他 ，

告诉他们找到他后带话来通知他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [tuː] .
that he might go and worship him too .
那 他 可能 去 和 崇拜 他 也 .

好让他也能去敬拜他。

[səʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [went] [tuː; tə] ['beθlɪhem] :
So the wise men went to Bethlehem :
所以 这 明智的 男人 去 到 伯利恒 :

于是，智者们前往伯利恒：

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [went] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and the star which they had seen in the east went before them till it
和 这 星星 哪个 他们 有 已见 在 这 东方 去 前 他们 直到 它
[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪnfənt]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] .
came and stood over the place where the infant Savior was .
来了 和 站立 超过 这 地方 在哪里 这 婴儿 救主 曾是 .

他们在东方看到的那颗星，一直行在他们前面，直到来到婴孩救主所在的地方，停在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] :
They were glad when they saw this :
他们 是 高兴的 什么时候 他们 锯 这 :

他们看到这个时很高兴：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and when they came into the house and found Jesus and his mother ,
和 什么时候 他们 来了 进入 这 房子 和 成立 耶稣 和 他的 母亲 ，

他们进了屋，看见耶稣和他的母亲，

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] .
they fell down on their faces and worshiped him .
他们 跌倒 向下 在 他们的 面孔 和 崇拜 他 .

他们俯伏在地，敬拜他。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [s'paɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Then they made him many presents of money , and rich spices which were
然后 他们 制成 他 许多 礼物 的 钱 , 和 富有的 香料 哪个 是
[faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] .
found in their country .
成立 在 他们的 国家 .

然后，他们送给他许多礼物，包括金钱和他们国家出产的珍贵香料。

[wen] [ðə; ði][waɪz] [men][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd]
When the wise men were ready to return , the angel of the Lord appeared
什么时候 这 明智的 男人 是 准备好 到 返回 , 这 天使 的 这 主 出现
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

当智者们准备返回时，主的使者向他们显现。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['herəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] .
and told them not to go back to Herod , as he had directed .
和 讲述 他们 不是 到 去 后退 到 希律王 , 作为 他 有 指导 .

并告诉他们不要按照希律王的指示回去。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
So they went to their home by another way .
所以 他们 去 到 他们的 家 经过 其他 方式 .

于是他们改道回家了。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
The angel also appeared in a dream to Joseph ,
这 天使 还 出现 在 一个 梦 到 约瑟夫 ,

天使还在约瑟的梦中显现。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ;
and told him to take the child and his mother , and flee into Egypt ;
和 讲述 他 到 拿 这 孩子 和 他的 母亲 , 和 逃跑 进入 埃及 ;

并告诉他带着孩子和他的母亲逃往埃及；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] .
and Joseph did as the angel had said .
和 约瑟夫 做过 作为 这 天使 有 说 .

于是约瑟照着天使所说的话做了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['herəd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['dʒiːzəs] [gruː] [ʌp] ,
Herod was a cruel , wicked man , and was afraid if Jesus grew up ,
希律王 曾是 一个 残忍的 , 邪恶 男人 , 和 曾是 害怕的 如果 耶稣 生长 向上 ,

希律王是一个残暴邪恶的人，他害怕耶稣长大后会伤害他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] ;
he would be king of the Jews instead of him ;
他 会 是 国王 的 这 犹太人 反而 的 他 ;

他本应代替他成为犹太人的国王；

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
so he intended to kill him while a little child .
所以 他 故意的 到 杀 他 尽管 一个 小的 孩子 .

所以他打算在他还是个小孩的时候就杀了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪz] [men] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
But when he found the wise men would not tell him where to find him ,
但 什么时候 他 成立 这 明智的 男人 会 不是 告诉 他 在哪里 到 寻找 他 ,

但他发现智者们不肯告诉他去哪里找他。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
he sent his soldiers to Bethlehem ,
他 发送 他的 士兵 到 伯利恒 ,

他派士兵前往伯利恒，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
and ordered them to kill all the children under two years old ,
和 订购 他们 到 杀 全部 这 孩子们 在下面 二 年 老的 ,

并命令他们杀死所有两岁以下的儿童。

['həʊpɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['dʒiːzəs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][prə'vaɪdɪd]
hoping in this way to come at Jesus : but the Lord had before provided
希望 在 这 方式 到 来 在 耶稣 : 但 这 主 有 前 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
for his safety ,
为了 他的 安全 ,

他希望以此方式接近耶稣；但主早已为他的安全预备了保障。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
by sending him to Egypt .
经过 发送 他 到 埃及 .

把他送到埃及去。

[wen] ['herəd][wɒz; wəz] [ded] , ['dʒiːzəs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
When Herod was dead , Jesus returned with his parents from Egypt ,
什么时候 希律王 曾是 死的 , 耶稣 返回 和 他的 父母 从 埃及 ,

希律王死后，耶稣和他的父母从埃及返回。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
and went to live in the city of Nazareth .
和 去 到 居住 在 这 城市 的 拿撒勒 .

于是他们搬到拿撒勒城居住。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
Joseph was a carpenter ,
约瑟夫 曾是 一个 木匠 ,

约瑟夫是一名木匠。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm]
and we are told that when Jesus was old enough he worked with him
和 我们 是 讲述 那 什么时候 耶稣 曾是 老的 足够的 他 工作 和 他
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .
at the same trade .
在 这 相同的 贸易 .

据说，耶稣长大后曾与他一起从事同样的行业。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [gruː] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][bəʊθ] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd]
The Bible tells us he grew in stature , and in favor both with God and
这 圣经 讲述 我们 他 生长 在 身材 , 和 在 偏爱 两个都 和 上帝 和
[mæn] :
man :
男人 :

圣经告诉我们，他的身量和神与人对他的喜爱都日益增长：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and that he lived with his parents , and was subject to them ,
和 那 他 居住地 和 他的 父母 , 和 曾是 主题 到 他们 ,

他与父母同住，并受他们管束。

[ɔː(r)][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
or did as they wished to have him .
或者 做过 作为 他们 希望 到 有 他 .

或者随心所欲地处置他。

[ðʌs] [hiː; hi][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]
Thus he set an example of obedience to parents which every child should
因此 他 放 一个 例子 的 服从 到 父母 哪个 每一个 孩子 应该
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

因此，他树立了孝敬父母的榜样，值得每个孩子效仿。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
When he was twelve years old ,
什么时候 他 曾是 十二 年 老的 ,

他十二岁那年，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ;
he went with them to Jerusalem to the feast of the passover ;
他 去 和 他们 到 耶路撒冷 到 这 盛宴 的 这 逾越节 ;

他与他们一同前往耶路撒冷过逾越节；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [wen]
and after the close of the ceremonies , when
和 后 这 关闭 的 这 仪式 , 什么时候

仪式结束后，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they were going home , they found Jesus was not with them .
他们 是 去 家 , 他们 成立 耶稣 曾是 不是 和 他们 .

他们正要回家，却发现耶稣不和他们在一起。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
So they returned to look for him and found him in the temple sitting in
所以 他们 返回 到 看 为了 他 和 成立 他 在 这 寺庙 坐着 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] ,
the midst of the learned men ,
这 中间 的 这 学习 男人 ,

于是他们回去寻找他，发现他正坐在寺庙里，和一群博学之士在一起。

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
hearing them and asking them questions ; so that they were astonished
听力 他们 和 问 他们 问题 ; 所以 那 他们 是 惊讶
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
at his knowledge .
在 他的 知识 .

听他们说话，并向他们提问；结果他们都对他的知识感到惊讶。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['sɒrəʊɪŋ] , [hiː; hi]
When his mother told him they had been looking for him , sorrowing , he
什么时候 他的 母亲 讲述 他 他们 有 到过 寻找 为了 他 , 悲伤 , 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

当他母亲悲痛地告诉他，他们一直在寻找他时，他回答说：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?
" How is it that ye sought me ?
" 如何 是 它 那 是的 寻求 我 ?

你们是如何找到我的呢?

[njuː] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?
Knew ye not that I must be about my Father's business ?
知道 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父的事为念吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)] ,
There was a law among the Jews that no one should be a public teacher ,
那里 曾是 一个 法律 之中 这 犹太人 那 不 一 应该 是 一个 民众 老师 ,

犹太人中有一条不成文的规定，禁止任何人担任公立学校教师。

[ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
or minister , till he was thirty years old .
或者 部长 , 直到 他 曾是 三十 年 老的 .

或者说，他是牧师，直到他三十岁。

['dʒiːzəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Jesus wished to show respect to the laws of his country ,
耶稣 希望 到 展示 尊重 到 这 法律 的 他的 国家 ,

耶稣希望表达对本国法律的尊重。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [tɪl]
and therefore we may suppose he continued to work as a carpenter till
和 所以 我们 可能 认为 他 持续 到 工作 作为 一个 木匠 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
he was of that age .
他 曾是 的 那 年龄 .

因此我们可以推断，他一直从事木匠工作直到那个年龄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnə(r)] , [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
He was then baptized in the river Jordan by his forerunner , John the Baptist ,
他 曾是 然后 受洗 在 这 河 约旦 经过 他的 先行者 ， 约翰 这 浸信会 ，

然后他在约旦河接受了他的先驱施洗约翰的洗礼。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and commenced choosing his disciples and preaching the gospel .
和 开始 选择 他的 门徒 和 布道 这 福音 .

于是他开始挑选门徒，并宣讲福音。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] , — [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
The story of his life after this time , — how he went about teaching the people
这 故事 的 他的 生活 后 这 时间 ， — 如何 他 去 关于 教学 这 人们
,
,
,

此后他的人生故事——他如何教导人们，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ə'bjuːzd] [hɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri]
though they often abused him ; how he gave them food when they were hungry
尽管 他们 经常 受虐 他 ; 如何 他 给予 他们 食物 什么时候 他们 是 饥饿的
,
,
,

虽然他们经常虐待他，但他却在他们饥饿时给他们食物。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] ,
though he had not where to lay his head , healed the sick ,
尽管 他 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 ， 已治愈 这 生病的 ，

虽然他没有地方睡觉，却治好了病人。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kʌntrimən] ,
and in every way returned good for evil to his ungrateful countrymen ,
和 在 每一个 方式 返回 好的 为了 邪恶的 到 他的 忘恩负义 同胞们 ，
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
for three years ,
为了 三 年 ，

三年以来，他以各种方式对忘恩负义的同胞们进行了善报恶报。

[tɪl] [ðeɪ] ['kruːəli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , — [ɪz][təʊld][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
till they cruelly put him to death , — is told at large in the New Testament ,
直到 他们 残酷地 放 他 到 死亡 ， — 是 讲述 在 大的 在 这 新的 遗嘱 ，

直到他们残忍地将他处死——新约圣经对此有详细的记载。

[weə(r)] [wiː; wi] [həʊp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] ['ɜːnɪst]
where we hope all our young readers will read it again and again , with earnest
在哪里 我们 希望 全部 我们的 年轻的 读者 将要 读 它 再次 和 再次 ， 和 认真
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我们希望所有的小读者都能一遍又一遍地认真阅读这本书。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] ,
They will find it a very interesting narrative ,
他们 将要 寻找 它 一个 非常 有趣的 叙述 ,

他们会觉得这个故事非常有趣。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] .
and in it instructions capable of making them wise unto salvation .
和 在 它 指示 有能力的 的 制作 他们 明智的 到 救恩 .

其中蕴含着能使他们获得救赎的智慧的教诲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] .
CRUCIFIXION OF OUR SAVIOR .
十字架刑 的 我们的 救主 .

救世主的钉十字架。

[ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)] , [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] ,
Our blessed Savior , having passed a life of piety and virtue ,
我们的 蒙福 救主 , 拥有 通过了 一个 生活 的 虔诚 和 美德 ,

我们蒙福的救主，一生虔诚而有德，

[ˈæmpli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
amply illustrated by the doctrines he had taught and practised , and the
充足的 插图 经过 这 教义 他 有 教授 和 已实践 , 和 这
[ˈbenɪfɪts] [ˈrendəd] [mænˈkaɪnd] ,
benefits rendered mankind ,
好处 渲染 人类 ,

这一点在他所教导和实践的教义以及给人类带来的益处中得到了充分体现。

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ˈdʒuːdəs] [ɪˈskæriət] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
was at length betrayed by Judas Iscariot into the hands of the Jewish
曾是 在 长度 背叛 经过 犹大 伊斯卡里奥特 进入 这 双手 的 这 犹太人
[haɪ] [priːst] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
High Priest and Council ,
高的 牧师 和 理事会 ,

最终，犹大·伊斯卡里奥特出卖了他，将他落入了犹太教大祭司和议会手中。

[huːz] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈmælɪs] [əˈgenst] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [baʊndz] ,
whose hatred and malice against him were without bounds ,
谁 仇恨 和 恶意 反对 他 是 没有 界限 ,

他们对他怀有无尽的仇恨和恶意，

[æz; əz][ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈkleɪmd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði]
as the truths he had proclaimed were but faithful commentaries on the
作为 这 真相 他 有 宣布 是 但 忠实 评论 在 这
[vaɪs][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkærəktəz] .
vice and wickedness of their own characters .
副 和 邪恶 的 他们的 自己的 人物 .

因为他所宣扬的真理，只不过是对他们自身品格的恶习和邪恶的忠实评论罢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd][ænd; ənd] [kənˈdemd] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]
He was tried and condemned — though his judge declared that he found no
他 曾是 尝试 和 谴责 — 尽管 他的 法官 声明 那 他 成立 不
[fɔːlt] [ɪn][hɪm] ,
fault in him ,
过错 在 他 ,

他被审判并判刑——尽管法官宣称他没有发现他有任何过错。

— [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['mæŋgld] [wɪð] [wɪps] ,
— his body mangled with whips ,
— 他的 身体 残缺不全 和 鞭子 ,

—他的身体被鞭子抽得血肉模糊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɒk] [kraʊn] .
and a wreath of thorns pressed upon his head as a mock crown .
和 一个 花圈 的 荆棘 按下 之上 他的 头 作为 一个 嘲笑 王冠 .

他的头上戴着荆棘花环，如同假王冠一般。

[ðeɪ] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['tɔːntɪd] [hɪm] , [sməʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] [steɪvz] ,
They spit upon him , taunted him , smote him on the crown with staves ,
他们 吐 之上 他 , 嘲讽 他 , 猛击 他 在 这 王冠 和 杖 ,

他们朝他吐唾沫，嘲弄他，用棍子打他的头顶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wuːnd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['diːpli] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] , [feɪs] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .
that it might wound the more deeply , till his head , face , and body were bathed in blood .
那 它 可能 伤口 这 更多的 深 , 直到 他的 头 , 脸 , 和 身体 是 洗澡 在 血 .

这样或许能造成更深的伤口，直到他的头、脸和身体都被鲜血浸透。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'demd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['hevi] [krɒs]
In this situation , condemned and abandoned by the world he came to save , the heavy cross
在 这 情况 , 谴责 和 弃 经过 这 世界 他 来了 到 节省 , 这 重的 叉

在这种情况下，他被他曾要拯救的世界谴责和抛弃，背负着沉重的十字架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
was laid upon his shoulders , and he was conducted in public through the city .
曾是 铺设 之上 他的 肩膀 , 和 他 曾是 实施 在 民众 通过 这 城市 .

尸体被放在他的肩上，并被公开押送着游街示众。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['gɒlgəθə] [ænd; ənd] ['kælvəri] ,
Passing the gates , he was brought to a place called Golgotha and Calvary ,
通过 这 大门 , 他 曾是 带来 到 一个 地方 称为 墓地 和 加略山 ,

他过了城门，被带到一个名叫各各他和髑髅地的地方，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
the place of execution for the city .
这 地方 的 执行 为了 这 城市 .

该市的刑场。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [strɪpt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stretʃt] [aʊt] ,
His clothes were then stripped off , his body stretched out ,
他的 衣服 是 然后 脱衣舞 离开 , 他的 身体 拉伸 出去 ,

他的衣服被剥光了，身体被伸展开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp] .
and his hands and his feet nailed to the cross , which was then lifted up .
和 他的 双手 和 他的 脚 钉子 到 这 叉 ， 哪个 曾是 然后 抬起 向上 .

他的双手双脚被钉在十字架上，十字架随后被高高举起。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ]['pailət] , " ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ðə; ði]
Over his head the inscription was placed by Pilate , " Jesus of Nazareth the
超过 他的 头 这 题词 曾是 放置 经过 普拉提 ， " 耶稣 的 拿撒勒 这

彼拉多在他的头顶上方刻上了铭文：“拿撒勒人耶稣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , " [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['hiːbruː] , [griːk] , [ænd; ənd]['lætɪn] ,
King of the Jews , " in three different languages , Hebrew , Greek , and Latin ,
国王 的 这 犹太人 ， " 在 三 不同的 语言 ， 希伯来语 ， 希腊语 ， 和 拉丁 ，

犹太人的王，用希伯来语、希腊语和拉丁语三种不同的语言写成。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['strendʒər] [mait] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .
in order that strangers might know for what he suffered .
在 命令 那 陌生人 可能 知道 为了 什么 他 遭受 .

好让陌生人也能知道他遭受了什么。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] .
With this inscription the Jews were offended , and wished it altered .
和 这 题词 这 犹太人 是 被冒犯了 ， 和 希望 它 已修改 .

犹太人对这段铭文感到冒犯，希望将其更改。

[bʌt; bət]['pailət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [gʊd] .
But Pilate replied that what he had written should stand good .
但 普拉提 回复 那 什么 他 有 书面 应该 站立 好的 .

但彼拉多回答说，他所写的应该有效。

[waɪl] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hʌŋ] [ðʌs] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['tɔːment] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
While our Savior hung thus languishing in torment on the cross ,
尽管 我们的 救主 悬挂 因此 萎靡不振 在 折磨 在 这 叉 ，

当我们的救主在十字架上遭受如此痛苦折磨时，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] [strəʊv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] [ri'vail] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['blæsfəmi] .
the multitude around strove to add to his misery by reviling speeches and horrid blasphemies .
这 民众 大约 努力 到 添加 到 他的 苦难 经过 辱骂 演讲 和 可怕的 亵渎神明 .

周围的众人竭力加重他的痛苦，用辱骂和可怕的亵渎之语来羞辱他。

[sʌm; səm] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
Some nodded their heads and cried , " If you be the Son of God ,
一些 点头 他们的 头部 和 哭 ， " 如果 你 是 这 儿子 的 上帝 ，

有些人点头喊道：“如果你是上帝之子，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
come down from the cross .
来 向下 从 这 叉 .

从十字架上下来。

" [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][skɔf, skɔːf][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , " [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]
" The priests and rulers scoffed in like manner , " He saved others , but
" 这 神父 和 统治者 嘲笑 在 喜欢 方式 , " 他 已保存 其他的 , 但
[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] .
himself he cannot save .
他自己 他 不能 节省 .

祭司和官长们也同样讥笑说：“他救了别人，却救不了自己。”

" [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [rɪ'plaɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" The blessed Savior replied not , but lifted up his eyes and prayed for
" 这 蒙福 救主 回复 不是 , 但 抬起 向上 他的 眼睛 和 祈祷 为了
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

“蒙福的救主没有回答，而是举目向他的敌人祈祷。”

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
" Father , forgive them , for they know not what they do .
" 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [neɪ] , ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
" Nay , even one of the thieves who were crucified , one on each side of
" 不 , 甚至 一 的 这 窃贼 WHO 是 被钉在十字架上 , 一 在 每个 边 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“不，甚至连被钉在十字架上的两个强盗中，一个在他两边，一个在他旁边，

[di'raid] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
derided and urged him to save himself and them , if he was the
嘲笑 和 敦促 他 到 节省 他自己 和 他们 , 如果 他 曾是 这
[mə'saɪə] .
Messiah .
弥赛亚 .

他们嘲笑他，并敦促他，如果他是弥赛亚，就应该拯救自己和他们。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
But his fellow criminal acknowledging the justice of their condemnation , and
但 他的 同伴 刑事 承认 这 正义 的 他们的 谴责 , 和
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the entire innocence of Christ ,
这 全部的 无辜 的 基督 ,

但他的同伙承认他们被判刑的公正性，以及基督的完全无罪，

['sɪəriəsli] [ri'bju:k] [hɪm] ,
seriously rebuked him ,
严重地 责备 他 ,

严厉斥责了他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒiːzəs] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'laɪəns] , [kraɪd] " [lɔːd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ]
and looking upon Jesus with humble reliance , cried " Lord remember me when thou
和 寻找 之上 耶稣 和 谦逊的 依赖 , 哭 " 主 记住 我 什么时候 你
['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
comest into thy kingdom .
彗星 进入 你的 王国 .

他怀着谦卑的信心望着耶稣，喊道：“主啊，你得国降临的时候，求你记念我。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪθ] , [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
" The Lord rewarded his great faith , embraced him with the arms of mercy ,
" 这 主 奖励 他的 伟大的 信仰 , 拥抱 他 和 这 武器 的 怜悯 ,

"主奖赏了他伟大的信仰，用慈悲的臂膀拥抱了他，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ðæt] " [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['pærədaɪs] .
and assured him , that " that very day he should be with him in Paradise .
和 保证 他 , 那 " 那 非常 天 他 应该 是 和 他 在 天堂 .

并向他保证，"在那一天，他就会和他一起在天堂里。"

" [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ʌn'ʌtərəbl] .
" His mortal agonies became now unutterable .
" 他的 凡人 痛苦 成为 现在 难以言喻 .

"他所承受的死亡痛苦已经无法言喻。"

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [stɪl] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] ;
His enemies still mocked him with their bitter taunts and revilings ;
他的 敌人 仍然 嘲笑 他 和 他们的 苦的 嘲讽 和 辱骂 ;

他的敌人仍然用尖刻的嘲讽和辱骂来嘲笑他;

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .
they gave him vinegar to allay his burning thirst .
他们 给予 他 醋 到 巷 他的 燃烧 口渴 .

他们给他喝醋来缓解他剧烈的口渴。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔːl] [ɪz]
He tasted thereof , and feeling the pangs of death , he cried , " all is
他 尝过 其中 , 和 感觉 这 疼痛 的 死亡 , 他 哭 , " 全部 是
[ə'kʌmplɪʃt] . — ['fɑːðə(r)] ,
accomplished . — Father ,
完成 . — 父亲 ,

他尝了尝，感到死亡的痛苦，便喊道:"一切都完成了。——父亲，

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [ai] [kə'mend] [maɪ] ['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd] ['miːkli] ['baʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd]
into thy hands I commend my spirit ; " and meekly bowing his head , he expired
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 ; " 和 温顺地 鞠躬 他的 头 , 他 已到期
.
.
.

我将我的灵魂交在你手中;"说完，他谦卑地低下头，断了气。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] .
His death was accompanied by a terrible earthquake .
他的 死亡 曾是 伴随 经过 一个 糟糕的 地震 .

他去世时正值一场可怕的地震。

[rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] , [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Rocks were shattered , graves were opened , and the veil of the
岩石 是 破碎 , 坟墓 是 打开 , 和 这 面纱 的 这
['temp(ə)l] [tɔːn] [ɪn] [tuː] [pɑːts] .
temple torn in two parts .
寺庙 撕裂 在 二 部分 .

岩石破碎，坟墓被打开，神庙的幔子被撕成两半。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .
In short , the whole face of nature seemed changed .
在 短的 , 这 所有的 脸 的 自然 似乎 已更改 .

总之，大自然的面貌似乎完全改变了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃædoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪəd] .
The sun was so shadowed that the stars appeared .
这 太阳 曾是 所以 阴影 那 这 明星 出现 .

太阳被阴影笼罩，星星都显现出来了。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['dɑːknəs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
The eclipse was awful , and the miraculous darkness universal ,
这 蚀 曾是 可怕 , 和 这 神奇 黑暗 普遍的 ,

日食非常可怕，那神奇的黑暗笼罩着整个世界。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['meni] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] ['raɪtər] .
having been recorded by many even of the Pagan writers .
拥有 到过 记录 经过 许多 甚至 的 这 异教徒 作家 .

甚至许多异教作家都曾记载过此事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ]
It continued for three hours , during
它 持续 为了 三 小时 , 期间

这场冲突持续了三个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] . — ['meni] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd]
which time all things were full of terror . — Many who saw and heard
哪个 时间 全部 事物 是 满的 的 恐怖 . — 许多 WHO 锯 和 听到
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
were converted ,
是 转换 ,

那时万物都充满了恐惧。——许多看见和听见的人都皈依了基督教。

[ænd; ənd] [kraɪd] " ['truːli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and cried " Truly this is the Son of God .
和 哭 " 真的 这 是 这 儿子 的 上帝 .

他喊道：“这真是神的儿子！”

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['berid] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" The body of our Savior having been buried , by one of his friends ,
" 这 身体 的 我们的 救主 拥有 到过 埋葬 , 经过 一 的 他的 朋友们 ,

“救世主的遗体被他的一位朋友安葬后，

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [tuːm] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
in a new tomb hewn out of a rock ,
在 一个 新的 墓 凿 出去 的 一个 岩石 ,

在一座从岩石中凿出的新陵墓里，

[ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] [went] [tuː; tə] ['pailət] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,
the Jews and rulers went to Pilate and told him ,
这 犹太人 和 统治者 去 到 普拉提 和 讲述 他 ,

犹太人和官长们去见彼拉多，告诉他：

[ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]
that this impostor having declared within his life time that he would rise again within
那 这 骗子 拥有 声明 之内 他的 生活 时间 那 他 会 上升 再次 之内
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

这个骗子生前曾宣称他会在三天内复活，

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
they wished the sepulchre kept under a strong guard until the third day ,
他们 希望 这 坟墓 保留 在下面 一个 强的 警卫 直到 这 第三 天 ,

他们希望将墓地严加看守，直到第三天。

[lest] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
lest his disciples should come by night and steal the body ,
免得 他的 门徒 应该 来 经过 夜晚 和 偷 这 身体 ,

免得他的门徒夜间来偷走尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
and then persuade the people that he had risen from the dead .
和 然后 说服 这 人们 那 他 有 升起 从 这 死的 .

然后说服人们相信他已经从死里复活了。

[ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [tuːm] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
They procured the desired guard , and secured the tomb , setting a seal upon the stone .
他们 采购 这 想要的 警卫 , 和 安全 这 墓 , 环境 一个 海豹 之上 这 石头 .

他们找到了合适的守卫，加固了陵墓，并在墓碑上加盖了封条。

[veɪn] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ! — [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
Vain precaution ! — The prophecy was fulfilled .
徒劳 预防 ! — 这 预言 曾是 已完成 .

防患于未然！——预言已经应验。

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] ,
The Savior burst from the tomb ,
这 救主 爆裂 从 这 墓 ,

救世主从坟墓中冲了出来，

[ænd; ənd] [rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and rose triumphant to the bosom of his Father which is in heaven .
和 玫瑰 凯 到 这 怀 的 他的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

他凯旋升天，回到天父的怀抱。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
THE GREAT COMMISSION .
这 伟大的 委员会 .

大使命。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
After the resurrection of our Savior , he appeared several times to his disciples .
后 这 复活 的 我们的 救主 , 他 出现 一些 时代 到 他的 门徒 .

救世主复活后，曾多次向门徒显现。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
strengthened them in the walk of faith ; enlarged their power and commission ; declaring to them ,
加强 他们 在 这 走 的 信仰 ; 放大 他们的 力量 和 委员会 ; 声明 到 他们 ,

坚固了他们在信心的道路上；扩展了他们的能力和使命；向他们宣告：

[ðæt] [ɔːl] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
that all power was given to him in heaven and earth .
那 全部 力量 曾是 给定 到 他 在 天堂 和 地球 .

天上地下所有的权柄都赐给了他。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ]
Therefore he commanded them to go through all the world , and preach
所以 他 命令 他们 到 去 通过 全部 这 世界 , 和 布道
[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
the Gospel to every creature ,
这 福音 到 每一个 生物 ,

因此，他命令他们走遍天下，向万民传福音。

[bæp'taiz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
baptizing them in the name of the Father , of the Son , and of the
洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 , 的 这 儿子 , 和 的 这
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm]
and teaching them to observe all things that he had commanded them
和 教学 他们 到 观察 全部 事物 那 他 有 命令 他们
.
:
.

并教导他们遵守他所吩咐的一切事。

['ædɪŋ] ['fɜːðə(r)] — [ðæt]
Adding further — that
添加 更远 — 那

此外，还要补充一点——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvd]
he that believed and was baptized should be saved , but he that believed
他 那 相信 和 曾是 受洗 应该 是 已保存 , 但 他 那 相信
[nɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] .
not should be damned .
不是 应该 是 该死的 .

信而受洗的，必然得救；不信的，必然被定罪。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [prə'tekʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['evə(r)] ['prez(ə)nt]
He promised them his continual protection — that he would be ever present
他 承诺 他们 他的 持续的 保护 — 那 他 会 是 曾经 展示
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他承诺会一直保护他们——他会永远与他们同在。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
even to the end of the world .
甚至 到 这 结尾 的 这 世界 .

即使到了世界尽头。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,
On his last appearance to the apostles he particularly commanded them ,
在 他的 最后的 外貌 到 这 使徒 他 特别 命令 他们 ,
在他最后一次向使徒们显现时，他特别命令他们：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that they should not depart from Jerusalem till they had received the promise of God ,
那 他们 应该 不是 离开 从 耶路撒冷 直到 他们 有 已收到 这 承诺 的 上帝 ,
他们不可离开耶路撒冷，直到得到神的应许。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
and were invested with power from above .
和 是 投资 和 力量 从 多于 .
他们被赋予了来自上天的权力。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
That after the descent of the Holy Ghost upon them they should have sufficient power and knowledge ,
那 后 这 下降 的 这 圣 鬼 之上 他们 他们 应该 有 充足的 力量 和 知识 ,
使他们在圣灵降临之后，拥有足够的能力和知识。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [ɪn] [ɔːl] [dʒuː'diə] ,
and have the honor of being his witnesses in Jerusalem , in all Judea ,
和 有 这 荣誉 的 存在 他的 证人 在 耶路撒冷 , 在 全部 犹太 ,
并有幸在耶路撒冷和犹太全地作他的见证人。

[ɪn] [sə'meərɪə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
in Samaria , and in the farthest parts of the earth .
在 撒玛利亚 , 和 在 这 最远 部分 的 这 地球 .
在撒玛利亚，在地极。

[hiː; hi] [ðen] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['ɒlɪvet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['beθəni] ,
He then led them out of the city to that part of Mount Olivet which was near Bethany ,
他 然后 引领 他们 出去 的 这 城市 到 那 部分 的 山 奥利维特 哪个 曾是 靠近 贝瑟尼 ,
然后他带领他们出城，来到靠近伯大尼的橄榄山地区。

[weə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
where , lifting up his hands which showed the marks of his sufferings ,
在哪里 , 举重 向上 他的 双手 哪个 显示 这 标记 的 他的 苦难 ,
他举起双手，双手上清晰可见他遭受的苦难痕迹。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
he gave them his last benediction .
他 给予 他们 他的 最后的 祝福 .
他给予了他们最后的祝福。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
And while they were all in the posture of adoration , he was parted from them by degrees ,
和 尽管 他们 是 全部 在 这 姿势 的 崇拜 , 他 曾是 分手了 从 他们 经过 学位 ,
当他们都摆出崇拜的姿态时，他却逐渐与他们分离。

['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
taken up in a cloud , and carried triumphantly into the ineffable glories of heaven .
已采取 向上 在 一个 云 , 和 携带 凯旋而归 进入 这 难以言喻的 荣耀 的 天堂 .

被云朵接走，凯旋般地升入天堂那无比荣耀的境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['stiːvn]
STEPHEN
斯蒂芬

斯蒂芬

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['diːkənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
Was chosen one of the first deacons of the Christian Church at Jerusalem .
曾是 选定 一 的 这 第一的 执事 的 这 基督教 教会 在 耶路撒冷 .

被选为耶路撒冷基督教教会的首批执事之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
He was of high report for wisdom , and the endowments of the Holy Spirit .
他 曾是 的 高的 报告 为了 智慧 , 和 这 捐赠基金 的 这 圣 精神 .

他因智慧和圣灵的恩赐而享有盛誉。

[hiː; hi] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [dʒuːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
He confuted the most learned Jews in their arguments ,
他 驳斥 这 最多 学习 犹太人 在 他们的 论点 ,

他驳斥了最有学问的犹太人的论点，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] ['həʊlsəm] [truːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['sɔːli] [gɔːld] ,
and applied such wholesome truths to the test of their consciences , that being sorely galled ,
和 应用 这样的 健康 真相 到 这 测试 的 他们的 良心 , 那 存在 非常 恼怒 ,

并将这些有益的真理应用于他们良心的考验，结果感到非常痛苦，

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and unable to answer , their rage was unbounded .
和 无法 到 回答 , 他们的 愤怒 曾是 无界 .

由于无法回答，他们怒不可遏。

['stiːvn] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [geɪz] ['ʌpwəd] ,
Stephen , however , regarded them not , but fixing his ardent gaze upward ,
史蒂芬 , 然而 , 认为 他们 不是 , 但 定影 他的 热心 目光 向上 ,

然而，斯蒂芬并没有理会他们，而是将他炽热的目光投向了上方。

[wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] ,
was ravished with the vision of glory revealed to him ,
曾是 被蹂躏 和 这 想象 的 荣耀 揭晓 到 他 ,

他被所看到的荣耀景象深深震撼，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] ,
and declared that he saw the heavens opened ,
和 声明 那 他 锯 这 天 打开 ,

他宣称自己看见天开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .
and the Son of man standing at the right hand of God .
和 这 儿子 的 男人 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 .

人子站在神的右边。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
This farther enraged his enemies , who resolved to deal with him as a
这 更远 愤怒 他的 敌人 , WHO 已解决 到 交易 和 他 作为 一个
[blæs'fiːmə(r)] ;
blasphemer ;
亵渎者 ;

这进一步激怒了他的敌人，他们决心以亵渎神明者的身份处置他；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,
and , therefore they raised a great noise and clamor ,
和 , 所以 他们 提高 一个 伟大的 噪音 和 叫嚣 ,

因此，他们大声喧哗，吵吵嚷嚷。

[stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
stopped their ears to hear no cries for mercy , and rushing upon him ,
停止 他们的 耳朵 到 听到 不 哭泣 为了 怜悯 , 和 匆忙 之上 他 ,

他们捂住耳朵，不去听任何求饶声，径直冲向他。

[ðeɪ] ['hʌrid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stəʊn] [hɪm] ,
they hurried him out of the city in order to stone him ,
他们 慌忙 他 出去 的 这 城市 在 命令 到 石头 他 ,

他们匆匆将他押出城外，准备用石头砸死他。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ə'genst] [blæs'fiːmə(r)] .
according to an ancient law against blasphemers .
根据 到 一个 古老的 法律 反对 亵渎者 .

根据一条古老的禁止亵渎神明的法律。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [strɪpt]
The witnesses , according to custom , stripped
这 证人 , 根据 到 风俗 , 脱衣舞

按照习俗，证人们脱光了衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['sekəndid] [baɪ] [ðə; ði]
themselves , and then began the tragedy , which was soon seconded by the
他们自己 , 和 然后 开始 这 悲剧 , 哪个 曾是 很快 附议 经过 这
['mʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

他们自己，然后悲剧开始了，很快，众人也纷纷效仿。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['mɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
During all this , the pious martyr was on his knees praying to God ,
期间 全部 这 , 这 虔诚的 烈士 曾是 在 他的 膝盖 祈祷 到 上帝 ,

在此期间，这位虔诚的殉道者一直跪在地上向上帝祈祷。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
and earnestly interceding for his murderers ,
和 切实 代求 为了 他的 杀人犯 ,

并恳切地为杀害他的人求情，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [gɪlt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] " — [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [fel]
" that he would not charge this guilt upon them " — till at length he fell
" 那 他 会 不是 收费 这 有罪 之上 他们 " — 直到 在 长度 他 跌倒
[ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] ,
asleep in the arms of death ,
睡着了 在 这 武器 的 死亡 ,

"他不会把这种罪责归咎于他们"——直到最终他安然长眠于死神怀抱。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːtə(r)] [huː] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
being the first martyr who suffered in the Christian Church , A . D . 34 .
存在 这 第一的 烈士 WHO 遭受 在 这 基督教 教会 , 一个 . D . - .

他是基督教教会中第一位殉道者，公元 34 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] , [ɔː(r)] [pɔːl] .
SAUL OF TARSUS , OR PAUL .
扫罗 的 睑板 , 或者 保罗 .

大数城的扫罗，或保罗。

[ðɪs] [greɪt] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [wel]
This great agent in the first persecution of the Church of God was well
这 伟大的 代理人 在 这 第一的 迫害 的 这 教会 的 上帝 曾是 出色地
['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
educated in the learning of the times ,
受过教育 在 这 学习 的 这 时代 ,

这位在第一次迫害上帝教会中发挥重要作用的人物，精通当时的学问。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [strɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] .
and one of the most strict of the sect of the Pharisees .
和 一 的 这 最多 严格的 的 这 教派 的 这 法利赛人 .

也是法利赛教派中最严格的教派之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['sɪti] ['tɑːsəs] ,
He was born in the Roman city Tarsus ,
他 曾是 出生 在 这 罗马 城市 睑板 ,

他出生于罗马城市塔尔苏斯。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
and enjoyed the privilege of a free citizen of Rome ,
和 享受 这 特权 的 一个 自由的 公民 的 罗马 ,

并享有罗马自由公民的特权。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [haɪ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
which gave him high influence among the Jews ,
哪个 给予 他 高的 影响 之中 这 犹太人 ,

这使他在犹太人中拥有很高的影响力。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
and increased his power to injure the followers of Jesus .
和 增加 他的 力量 到 损伤 这 追随者 的 耶稣 .

他因此增强了伤害耶稣信徒的能力。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He pursued the Christians with the fury of a bigot and the rage of a
他 追击 这 基督徒 和 这 愤怒 的 一个 偏执狂 和 这 愤怒 的 一个
['mædmən] .
madman .
狂人 .

他像个偏执狂一样疯狂地追捕基督徒，像个疯子一样狂怒。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [seks] ; ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] ,
He paid no regard to age or sex ; tearing the husband from the wife ,
他 有薪酬的 不 看待 到 年龄 或者 性别 ; 撕裂 这 丈夫 从 这 妻子 ,

他不顾年龄和性别，强行拆散了夫妻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [blʌd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
and the mother from her children , and breathing vengeance and blood wherever he came .
和 这 母亲 从 她 孩子们 , 和 呼吸 复仇 和 血 无论 他 来了 .

母亲与她的孩子们分离，他所到之处都充满了复仇和鲜血。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
But at last it pleased God , A . D . 35 ,
但 在 最后的 它 高兴 上帝 , 一个 . D . - ,

但最终，上帝满意了，公元35年。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
to put a stop to his violence and wickedness .
到 放 一个 停止 到 他的 暴力 和 邪恶 .

制止他的暴力和邪恶行为。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And wonderful was the change of his heart .
和 精彩的 曾是 这 改变 的 他的 心 .

他的内心发生了奇妙的转变。

['hævɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɪn] [də'mæskəs] ,
Having dispersed the Christians from Jerusalem , he was on a journey to renew his persecutions in Damascus ,
拥有 分散的 这 基督徒 从 耶路撒冷 , 他 曾是 在 一个 旅行 到 更新 他的 迫害 在 大马士革 ,

将基督徒逐出耶路撒冷后，他启程前往大马士革，准备再次迫害他们。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [sməʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
when a sudden light from heaven smote him to the ground , and he heard a voice ,
什么时候 一个 突然 光 从 天堂 猛击 他 到 这 地面 , 和 他 听到 一个 嗓音 ,

突然，一道光芒从天而降，击倒在地，他听见一个声音，

" [sɔːl] , [sɔːl] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ?
" Saul , Saul , why dost thou persecute me ?
" 扫罗 , 扫罗 , 为什么 朋友 你 迫害 我 ?

“扫罗，扫罗，你为什么迫害我？”

" [ðə; ði] ['hɔːti]
" The haughty
" 这 傲慢

“傲慢的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sɔːl] ['trembld] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)ld] ,
Saul trembled , his conscience smote him , his soul was humbled ,
扫罗 颤抖 , 他的 良心 猛击 他 , 他的 灵魂 曾是 谦卑 ,

扫罗战栗不已，良心受到谴责，灵魂感到羞愧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈmeltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [heit] [ænd; ənd]
and his feelings melted for the cause he had heretofore hated and
和 他的 情怀 融化 为了 这 原因 他 有 此前 憎恨 和
[ˈpəːsikjuːtid] .
persecuted .
受迫害 .

他对他以前憎恨和迫害的事业产生了同情心。

[sɔːl] [bɪˈkeɪm] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈpɪlər] [ɒv; əv]
Saul became now , after this miraculous conversion , one of the strongest pillars of
扫罗 成为 现在 , 后 这 神奇 转换 , 一 的 这 最强 柱子 的
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
the Christian Church .
这 基督教 教会 .

经历了这次奇迹般的转变之后，扫罗成为了基督教教会最坚实的支柱之一。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɪn][ˈpʌblɪk] ,
He preached the gospel in public ,
他 布道 这 福音 在 民众 ,

他公开宣讲福音，

[ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [ˈpaɪəs] [ziːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv]
laboring with pious zeal as if to make up for the guilt and crimes of
劳动 和 虔诚的 热情 作为 如果 到 制作 向上 为了 这 有罪 和 犯罪 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][laɪf] .
his former life .
他的 以前的 生活 .

他虔诚地辛勤劳作，仿佛要弥补他过去生活中的罪孽和罪行。

[θˈaʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
Thousands were converted by his preaching ,
数千 是 转换 经过 他的 布道 ,

他的布道使成千上万人皈依基督教。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wen] [hiː; hi]
and he endured the persecutions of the unbelieving , remembering when he
和 他 忍受 这 迫害 的 这 不信者 , 记住 什么时候 他
[tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
too was a leader among them .
也 曾是 一个 领导者 之中 他们 .

他忍受了不信者的迫害，因为他记得自己也曾是他们中的领袖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊnd] [æt; ət] [ˈlɪstrə] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
He was stoned at Lystra , A . D . 46 , and left for dead ,
他 曾是 吸食大麻 在 吕斯特拉 , 一个 . D . - , 和 左边 为了 死的 ,

公元46年，他在吕斯特拉被石头砸死，弃尸荒野。

— [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvaɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
— but suddenly revived as the disciples were attending upon his body .
— 但 突然 复活 作为 这 门徒 是 参加 之上 他的 身体 .

——但当门徒们照料他的身体时，他突然复活了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈstiːvn] , [hiː; hi] [ˈtrævld] [ɒn][frɒm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈsɪti] ,
Having thus escaped the fate of Stephen , he travelled on from city to city ,
拥有 因此 逃脱 这 命运 的 史蒂芬 , 他 旅行 在 从 城市 到 城市 ,

就这样，他躲过了斯蒂芬的命运，继续从一个城市游历到另一个城市。

['əʊpənli] [prəʊ'kleim] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
openly proclaiming the Gospel .
公然 宣告 这 福音 .

公开宣扬福音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [spent] [ɪn] ['fɪələs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At length after a long life spent in fearless devotion to the cause of the
在 长度 后 一个 长的 生活 花费 在 无畏 虔诚 到 这 原因 的 这
['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] ,
crucified Savior ,
被钉在十字架上 救主 ,

最终，在无畏地奉献一生侍奉被钉十字架的救世主之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] [rəʊm] , [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,
he was taken up in Rome , thrown into prison , and in a few months after ,
他 曾是 已采取 向上 在 罗马 , 抛掷 进入 监狱 , 和 在 一个 很少 几个月 后 ,

他被带到罗马，投入监狱，几个月后，

[kən'demd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['mɑːtədəm] [baɪ] [bɪ'hedɪŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
condemned to suffer martyrdom by beheading , A . D . 68 .
谴责 到 遭受 殉道 经过 斩首 , 一个 . D . - .

被判处斩首殉道，公元 68 年。

[luːk] .
LUKE .
卢克 .

路加福音。

[ðɪs] [ə'pɒsl] [ænd; ənd][ɪ'vændʒəlɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
This apostle and Evangelist , was the companion and assistant of Paul ,
这 使徒 和 福音传道者 , 曾是 这 伴侣 和 助手 的 保罗 ,
[huː] [kɔːlz] [hɪm] " [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
who calls him " the beloved Physician .
WHO 呼叫 他 " 这 心爱 医生 .

这位使徒兼福音传道者是保罗的同伴和助手，保罗称他为"亲爱的医生"。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pɔːl] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [ɪn]['iːdʒɪpt]
" After the death of Paul , he preached the gospel with great success in Egypt
" 后 这 死亡 的 保罗 , 他 布道 这 福音 和 伟大的 成功 在 埃及
[ænd; ənd] ['lɪbiə] ,
and Lybia ,
和 利比亚 ,

保罗死后，他到埃及和利比亚传福音，取得了巨大的成功。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
and also in Italy and Macedonia .
和 还 在 意大利 和 马其顿 .

意大利和马其顿也有。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] .
As to his death , there are different accounts .
作为 到 他的 死亡 , 那里 是 不同的 账户 .

关于他的死因，说法不一。

[jet] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [seɪ] [hiː; hi] ['sʌfəd]
Yet the best writers say he suffered
然而 这 最好的 作家 说 他 遭受

然而，最优秀的作家们却说他遭受了苦难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['mɑːtədəm] [ɪn] [griːs] .
martyrdom in Greece .
殉道 在 希腊 .

希腊的殉道。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ðeə(r)] [meɪd] [hed] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə]
A party of infidels there made head against him , and drew him to
一个 派对 的 异教徒 那里 制成 头 反对 他 , 和 画 他 到
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

一群异教徒在那里与他对抗，并将他处决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] .
For the want of a cross , they hung him upon an olive tree .
为了 这 想 的 一个 叉 , 他们 悬挂 他 之上 一个 橄榄 树 .

因为没有十字架，他们就把他吊死在橄榄树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was in the eighty - fourth year of his age at the time of his
他 曾是 在 这 八十 - 第四 年 的 他的 年龄 在 这 时间 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他去世时享年八十四岁。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 74 .
一个 . D . - .

公元74年。

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [pɔːl] ,
His gospel was written , while he was in company with Paul ,
他的 福音 曾是 书面 , 尽管 他 曾是 在 公司 和 保罗 ,

他的福音书是在他与保罗同行期间写成的。

[ə; eɪ] . [diː] . - — - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'senʃn]
A . D . 61 — 13 years before his martyrdom , and 28 years after the ascension
一个 . D . - — - 年 前 他的 殉道 , 和 - 年 后 这 升天
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
of our Lord .
的 我们的 主 .

公元 61 年——在他殉道前 13 年，以及我主升天后 28 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['eɪti] - [fɔːθ] "
Page 24 , " eightyfourth " changed to " eighty - fourth "
页 - , " - " 已更改 到 " 八十 - 第四 "

第24页，“eightyfourth”改为“ightyfourth”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神